

英將徵用大宗土地 以建國防

Britain Allots One Acre in Fiftysix For Military Training

London, Dec. 13. (Reuter).—1,027,000 acres of land in Britain are needed by the services and the Ministry of Supply for military training accommodation and weapon tests. This figure is given in a White Paper issued today by the government setting out in detail the requirements of each branch of the armed forces. It points out that a third of the total acreage agreed is for airfields, barracks, defence works and other permanent establishments.

(天津英新開通社電)英國土地一、〇二七、〇〇〇畝將為軍隊及給養部需用。此項數字已於今日在政府公報中正式發表。詳列各部門軍隊之需要用途。該報稱：同意規定之總面積內有三分之一以供建築飛機場、營房、防禦工作及其他永久性建築物之用。

This means that the British people are being asked to give up one acre in every 56 for the purpose of national defence. The proposal is not unreasonable especially since they will not be wholly denied access to land allocated for military training. They will continue to have a right of way over considerably more than half of it.

此項計畫即為英國人民須於每五十六英畝之土地內，供與一英畝國防用。此項計畫，非無理由，尤以因地主並非完全不能繼續其農業或牧畜之土地，蓋彼等仍可擁有在超過一半之土地上有權利。

Nor will many valuable fields be lost to food production. Of the 700,000 acres needed for training only 14 per cent can truly be classed as good agricultural land. The larger part is in reality grazing areas and will continue to be used in this way.

再則對於此種生產完全損失之貴重農田亦不多，在訓練需用之七十萬英畝土地內，可列為良好農田者，僅佔百分之十四，其餘均為半牧地，仍可照常供養畜牧之用。

During the war more than 11 million acres in Britain were held by the services for training. 10 million acres have already been released and the remainder can be given up as soon as land has been entirely cleared of unexploded ammunition.

英國在戰爭時期，曾有一千一百五十萬英畝土地供軍用訓練之用。一千萬英畝業已發還民手，其餘之土地俟尚未發還之彈藥完全清除後即可發還。

孫科函謝 英議會訪華團

Sun Fo Expresses Pleasure in British Parliamentary Visitors

London, (L.F.)—Warm appreciation of the recent visit of the British Parliamentary Mission to China is expressed in a letter received by Lord Drogheda, Chairman of Committees and Deputy Speaker of the House of Lords from Dr. Sun Fo, President of the Legislative Yuan. Dr. Sun Fo referred to the pleasure he had taken in his several meetings with the members of the mission and to the similarity of the problems of the two countries both of whom face difficulties of reconstruction at home as a result of the second world war. He expressed his confidence that the common objects of Britain and China, democracy at home and peace for the world, will be attained.

(天津英新開通社電)英上院議長謝爾德侯爵接獲中國立法院院長孫科博士來函，對於前此赴華考察之英議會訪華團表示謝忱。謝氏稱：英中兩國之共同目標，在於國內之民主，及世界之和平，深信必能達成。

英加食糧談判 繼續舉行

Anglo-Canadian Food Talks Continue

Ottawa, Dec. 12. (Reuter).—The Canadian Food talks were commented upon by a spokesman for the British Food Mission last night, who said: "So far as we are concerned the food discussions with the Canadians have not ended."

He declined to amplify his announcement.

路透社渥太華十二月十二日電：英加食糧談判使團發言人，昨晚評論英加食糧談判，謂：「於吾人負責談判此一問題時，英加食糧談判尚未結束。」

阿拉伯人會議 昨日續開

Arab League Session

Cairo, Dec. 12. (Reuter).—After a two-hour meeting yesterday, the Arab League Council adjourned until tomorrow evening without issuing a communiqué.

路透社開羅十二月十二日電：阿拉伯聯盟委員會，昨日於開會兩小時後，決定將會議延期至明晚再開，該會並未發表公報。

該會之會議，有數點重要之修正。與原上院規定相異者，主要者為：(一)使此項援助計畫迅速實施起見，一俟計畫開始執行後，即由復興財政會預付基金一億五千萬美元，其餘等款俟委員會對該項計畫之修正規定。

The House approval came three weeks later than the Secretary of State, Mr. George C. Marshall, had originally hoped for, his deadline being December 1.

美眾院通過臨時 援外法案

House of Representatives Takes Voice Vote on Aid Programme

Washington, Dec. 12. (Reuter).—By a voice vote the United States House of Representatives yesterday passed the \$500,000,000 interim aid programme for France, Italy, Austria and China.

路透社華盛頓十二月十二日電：美眾院昨日以口頭表決通過援助九千萬元之臨時援外法案。

No count of the vote was taken. The Bill will now go to the Senate Conference Committee where the differences between the Senate and the Lower House measures will have to be ironed out.

投票數目並未計算，該法案則已提交上院之會議委員會。根據該法案，上院將撥款九千萬元之臨時援外法案。

The House measure provided for \$500,000,000 for Italy, France and Austria, and \$60,000,000 for China.

下院擬定辦法係以六千三百萬美元之臨時援外法案，以六千三百萬美元之臨時援外法案。

The House measure provided for \$500,000,000 for Italy, France and Austria, and \$60,000,000 for China.

下院之修正案，係將上院之修正案，予以修正。

該法案之修正，係將上院之修正案，予以修正。

該法案之修正，係將上院之修正案，予以修正。

該法案之修正，係將上院之修正案，予以修正。

該法案之修正，係將上院之修正案，予以修正。

該法案之修正，係將上院之修正案，予以修正。

該法案之修正，係將上院之修正案，予以修正。

英蘇貿易協定成功後 蘇聯將大量湧入英市場

Russian Grain Will Flow Into Britain

London, Dec. 12. (Reuter).—Hundreds of thousands of tons of Russian grain will flow into Britain at the turn of the year as a result of the trade agreement reached by 31-year old Mr. Harold Wilson, recently-appointed British President of the Board of Trade, after only a week's negotiations in Moscow.

路透社倫敦十二月十二日電：由於英蘇貿易協定之成功，數十萬噸蘇聯穀物，即將於明年初湧入英市場。此一協定，乃由前次擔任英蘇貿易部長與蘇聯談判值一週後，即行達成。

The effect of this agreement may be far reaching, for according to Reuter's financial editor, Sydney Gampell, "one million tons of Russian grain coming into the British market, which is still the key world market, could prick the present bubble prices of grain in many other countries."

此一協定，影響深遠，因據路透社經濟編輯甘培爾之評論，英國市場，現仍為世界市場之關鍵，如有百萬噸蘇聯穀物湧入，則對若其他國家目前正處於穀物價格，將有所刺激。

No precise figures of the amount involved were given in the London or Moscow announcements last night, as another week or two of hard drafting work are needed before the final agreement is signed.

昨晚倫敦與莫斯科雙方之聲明中，均未說明此項穀物之確切數量，因協定於最後簽字前，尚須有一週或兩週時間，從事於辛苦之起草工作。

It was authoritatively learned in London that shipments will "greatly exceed" Britain's coarse grain imports from all countries in the past year, which was half a million tons.

據倫敦權威消息，蘇聯運送之穀物數量，將大大超過英國過去一年之粗穀進口量，過去一年之粗穀進口量，為五十萬噸，蘇聯此項穀物之運送，一俟船隻備妥，即將於明年一月或二月起，由奧德賽裝船，此項運輸工作，將繼續至八月或九月。

到該中心轉入工業水平方面，主要在於德國鋼鐵業，並全面通過貝文氏所提議之一千一百五十萬噸之生產水平。

The agreement represented a French concession, M. Bidault explained that they had never intended to deprive Germany and the German workers of a normal level of economic life.

He said, however, that the French position had been based on considerations of security and of a special position for the Ruhr.

該項通過中法兩國加以讓步。皮杜氏宣佈，彼等始終無意剝奪德國及德國工人之不能維持正常經濟生活水準。然彼又稱法國之觀點，在於安全之考慮與法蘭西之特殊地位。

早期之消息曾報導，談判已經決裂。英代表團將於十二月十七日繼續磋商。

路透社倫敦十二月十二日電：英代表團將於十二月十七日繼續磋商。

路透社倫敦十二月十二日電：英代表團將於十二月十七日繼續磋商。

英蘇貿易協定成功後 蘇聯將大量湧入英市場

Russian Grain Will Flow Into Britain

London, Dec. 12. (Reuter).—Hundreds of thousands of tons of Russian grain will flow into Britain at the turn of the year as a result of the trade agreement reached by 31-year old Mr. Harold Wilson, recently-appointed British President of the Board of Trade, after only a week's negotiations in Moscow.

路透社倫敦十二月十二日電：由於英蘇貿易協定之成功，數十萬噸蘇聯穀物，即將於明年初湧入英市場。此一協定，乃由前次擔任英蘇貿易部長與蘇聯談判值一週後，即行達成。

The effect of this agreement may be far reaching, for according to Reuter's financial editor, Sydney Gampell, "one million tons of Russian grain coming into the British market, which is still the key world market, could prick the present bubble prices of grain in many other countries."

此一協定，影響深遠，因據路透社經濟編輯甘培爾之評論，英國市場，現仍為世界市場之關鍵，如有百萬噸蘇聯穀物湧入，則對若其他國家目前正處於穀物價格，將有所刺激。

No precise figures of the amount involved were given in the London or Moscow announcements last night, as another week or two of hard drafting work are needed before the final agreement is signed.

昨晚倫敦與莫斯科雙方之聲明中，均未說明此項穀物之確切數量，因協定於最後簽字前，尚須有一週或兩週時間，從事於辛苦之起草工作。

It was authoritatively learned in London that shipments will "greatly exceed" Britain's coarse grain imports from all countries in the past year, which was half a million tons.

據倫敦權威消息，蘇聯運送之穀物數量，將大大超過英國過去一年之粗穀進口量，過去一年之粗穀進口量，為五十萬噸，蘇聯此項穀物之運送，一俟船隻備妥，即將於明年一月或二月起，由奧德賽裝船，此項運輸工作，將繼續至八月或九月。

到該中心轉入工業水平方面，主要在於德國鋼鐵業，並全面通過貝文氏所提議之一千一百五十萬噸之生產水平。

The agreement represented a French concession, M. Bidault explained that they had never intended to deprive Germany and the German workers of a normal level of economic life.

He said, however, that the French position had been based on considerations of security and of a special position for the Ruhr.

該項通過中法兩國加以讓步。皮杜氏宣佈，彼等始終無意剝奪德國及德國工人之不能維持正常經濟生活水準。然彼又稱法國之觀點，在於安全之考慮與法蘭西之特殊地位。

早期之消息曾報導，談判已經決裂。英代表團將於十二月十七日繼續磋商。

路透社倫敦十二月十二日電：英代表團將於十二月十七日繼續磋商。

路透社倫敦十二月十二日電：英代表團將於十二月十七日繼續磋商。

外長會議又生微波 莫洛托夫辱罵西方列強

Molotov Accuses Western Powers In "Insulting & Abusive" Terms

London, Dec. 13. (Reuter).—M. Vyacheslav Molotov, the Soviet Foreign Minister, in terms which Mr. Ernest Bevin described as "insulting and abusive" yesterday accused the Western Powers of "running" Germany by imposing aid on her without consulting her.

路透社倫敦十二月十三日電：蘇外長莫洛托夫，昨日以英文外相貝文之語，辱罵西方列強，謂：「你們在未經諮詢蘇聯之同意下，即行援助德國。」

In a thinly veiled attack on Mr. Marshall's Plan M. Molotov said he had heard reports that Germany's debt to the United States amounted to \$600,000,000, and to Britain \$700,000,000.

莫洛托夫在其對莫爾計劃增加援助之攻擊中，莫爾計劃之借款總額為六〇〇,〇〇〇,〇〇〇(六億)美元，而欠美國者，則為七〇〇,〇〇〇,〇〇〇(七億)美元。

"It is not only food which is being sent to Germany," he said, "but beds and kitchen utilities, mops, wines, and cokes."

莫洛托夫稱：「輸入德國者，不僅為食糧，且有床鋪與廚房用具，布希，酒及汽水等。」

He proposed that the Council of Foreign Ministers should immediately set up a German Advisory Council "representative of the truly democratic parties."

莫洛托夫建議，如考慮外長於其本國政府中所居地位，則莫氏此種發言，實難令人對蘇聯政府之高貴發生尊敬。

M. Bidault merely said that M. Molotov's accusations were "contrary to the truth."

皮杜氏則謂：「莫洛托夫之指責，與事實相反。」

莫洛托夫之指責，與事實相反。

莫洛托夫之指責，與事實相反。

莫洛托夫之指責，與事實相反。

莫洛托夫之指責，與事實相反。

莫洛托夫之指責，與事實相反。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 783

CNC\$ 2,000 Sunday December 14, 1947 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 No. 783

外長會議又生微波 莫洛托夫辱罵西方列強

Molotov Accuses Western Powers In "Insulting & Abusive" Terms

London, Dec. 13. (Reuter).—M. Vyacheslav Molotov, the Soviet Foreign Minister, in terms which Mr. Ernest Bevin described as "insulting and abusive" yesterday accused the Western Powers of "running" Germany by imposing aid on her without consulting her.

路透社倫敦十二月十三日電：蘇外長莫洛托夫，昨日以英文外相貝文之語，辱罵西方列強，謂：「你們在未經諮詢蘇聯之同意下，即行援助德國。」

In a thinly veiled attack on Mr. Marshall's Plan M. Molotov said he had heard reports that Germany's debt to the United States amounted to \$600,000,000, and to Britain \$700,000,000.

莫洛托夫在其對莫爾計劃增加援助之攻擊中，莫爾計劃之借款總額為六〇〇,〇〇〇,〇〇〇(六億)美元，而欠美國者，則為七〇〇,〇〇〇,〇〇〇(七億)美元。

"It is not only food which is being sent to Germany," he said, "but beds and kitchen utilities, mops, wines, and cokes."

莫洛托夫稱：「輸入德國者，不僅為食糧，且有床鋪與廚房用具，布希，酒及汽水等。」

He proposed that the Council of Foreign Ministers should immediately set up a German Advisory Council "representative of the truly democratic parties."

莫洛托夫建議，如考慮外長於其本國政府中所居地位，則莫氏此種發言，實難令人對蘇聯政府之高貴發生尊敬。

M. Bidault merely said that M. Molotov's accusations were "contrary to the truth."

皮杜氏則謂：「莫洛托夫之指責，與事實相反。」

莫洛托夫之指責，與事實相反。

莫洛托夫之指責，與事實相反。

莫洛托夫之指責，與事實相反。

莫洛托夫之指責，與事實相反。

法工潮已告結束 多數工人均已復工

French Miners Resume Work

Paris, Dec. 12. (Reuter).—All the French miners were last night back at work their Union said, and railway workers dockers and metal workers had also joined the mass return to work ordered two nights previously by the Communist-dominated General Confederation of Labour.

路透社巴黎十二月十二日電：據法共工會宣佈，全法礦工業已全數復工，鐵路工人，碼頭工人及金屬業工人亦於工業主之工業聯合會，於十二日以前恢復工作。

For the first time in a month normal unloading was carried out in Marseilles, Le Havre, Bordeaux, and other ports.

馬賽，拉海耳，波耳多，及其他諸港口均恢復一月內首次正常裝卸工作。

Badly needed supplies of food were rushed to central distributing points.

大批急需之食品紛紛運達中心分配地點。

In Paris conditions were almost back to normal last night, with gas and water pressure in most of the city's 20 districts strong enough to reach top-floor flats. Streets, littered for more than a week with uncollected refuse, were cleaner.

巴黎昨夜已完全恢復常態，煤氣及自來水之壓力在二十區中多數地方均可達到最高層樓房之上。多日未來清除之垃圾地，街道亦較前整潔。

A special Parliamentary Commission recommended last night that the National Assembly should raise the Parliamentary immunity of M. Jean Cristofoli, Communist Deputy for Marseilles, who is to be charged with offences in connection with the Marseilles riots on November 12 and 13.

國會特別委員會昨晚建議全國大會應提出赦免馬賽共產黨代表克里多利之罪名，該氏曾於十一月十二日及十三日馬賽暴動事件有關。

The Commission's recommendation was passed by seven votes two. The question will now come before the Assembly at a date not yet fixed.

該委員會之建議以七票對二票獲得通過。故目前問題將俟全國大會加以解決，而日期則尚未定。

路透社上海十二月十二日電：海關監督人李特爾氏今日發表談話，謂：「蘇聯向上海海關申報其已獲准之消息，業經海關人員偵查證實。」

路透社上海十二月十二日電：海關監督人李特爾氏今日發表談話，謂：「蘇聯向上海海關申報其已獲准之消息，業經海關人員偵查證實。」

路透社上海十二月十二日電：海關監督人李特爾氏今日發表談話，謂：「蘇聯向上海海關申報其已獲准之消息，業經海關人員偵查證實。」

國務會上王外長談信心 美對華必有「新而明朗」政策

"Newer And Brighter" U.S. Policy Urged

Nanking, Dec. 13. (Reuter).—The confidence that the United States would "adopt a newer and brighter policy towards China" was expressed by the Foreign Minister, Dr. Wang Shih-chieh, before the State Council meeting yesterday under the chairmanship of President Chiang Kai-shek. He was speaking on the subject of United States economic aid to this country.

路透社南京十二月十三日電：王外長昨晚在國務會議中，表示對美國之新政策，必將採取一新而明朗之政策。王外長上述談話，乃於總統及美國國務院財政部長談話後，王外長之談話。

王外長對於美國成為對華之經濟援助，中國為美國之經濟援助，中國於此一問題中，僅有美國之支持。

Referring to Siam, the Foreign Minister said that China would follow the lead of Britain and the United States in her relations with the Government of Marshal Pibul Songgram.

提及暹羅問題時，王外長稱：中國與暹羅政府之關係，將以英美兩國所採態度為依歸。

Hartley Bill which provided that no Labour Union could have benefit of the National Labour Relations Board conciliation services unless its leaders swore that they had no Communist affiliations. This was not the first time Lewis had withdrawn from the R.F.L. He left the organization about a decade ago to help form the Congress of Industrial Organizations.

此一行動，發生於劉易斯與勞工聯盟對塔夫特(塔夫特與哈特利)新勞工法案要求工會簽署聲明一事，引起爭執以後，塔夫特勞工法案，未曾生效，彼等與工會無關時，即應維持全國勞工局調解之權，劉易斯之退出勞工聯盟，已非一次，約十一年以前，劉易斯曾退出勞工聯盟而助成立商業工業聯合會。

Last night he said that coal miners were "disaffiliating" as of this month. A spokesman for Mr. Lewis said emphatically: "We are making no deal with anybody" in political or union fields.

劉易斯與其共黨之關係，劉易斯發言人表示：「我們與任何團體，在政治及工會問題上，未與任何團體接觸。」

蘇輪一艘失蹤 美航隊搜索未獲

Russian Ship Missing

Tokyo, Dec. 12. (Reuter).—An 80-ton Russian ship with 11 men aboard has been missing since November 26, the United States 6th Air Force Headquarters reported today. The ship was bound for Vladivostok from northern Korea. Six B-17 search planes of the United States 3rd Emergency Reserve Squadron have been searching a wide area off the coast of Honshu and have concluded that the ship is not in that area.

路透社東京十二月十二日電：美第六航空隊司令部今日報導稱：八十噸蘇輪一艘，搭客十一人，自十一月二十六日以來，即告失蹤。該輪由韓國北面向海參崴航行，美六航空隊已派六架B-17飛機在該海域搜索，結果認為該輪並未在該海域。

路透社華盛頓十二月十三日電：美礦工聯合會主席劉易斯，昨日率領該會之礦工代表，向美國勞工聯盟提出辭職。

The withdrawal followed a dispute between Lewis and the Federation over the signing of oaths required by the Taft-Hartley Act.

路透社華盛頓十二月十三日電：美礦工聯合會主席劉易斯，昨日率領該會之礦工代表，向美國勞工聯盟提出辭職。

紅海日下

Under The Red Sea Sun

I dragged a limp body out of the hatch and pawed my way up through the sea to the surface. A moment later I was landed with my burden into a boat, gasping for breath. I looked down at Horace Armstrong unconscious at my feet.

我由門中拉出一個人來，立刻擡上水面來。不一刻我擡了那人到岸上。我氣喘吁吁地喘著氣，低頭一看，阿爾斯壯那人不醒人事的臥在我身邊。

"Give him first aid, quick!" I mumbled, and went overboard again. In two more descents into the milky swirl inside the now opened door I brought up Larsen and Jones.

「快給他急救治療！」我急急地說，又跳進水中。在那半個鐘頭之內，我往返兩次，把拉爾森和瓊斯自那黑暗的門中救了上來。

Hurriedly all three men were worked over by our surgeon and the Army hospital corpsmen who had rushed to the scene. Jones was speedily restored to consciousness. Within an hour Larsen also had been brought to, but Horace Armstrong still was not revived. He was taken ashore to have resuscitation methods continued in the sickbay.

起來的醫官和陸軍醫院的人員立刻對這三個人加以急救。瓊斯很快就被醫治好了。一小時後，拉爾森也恢復過來。可是阿爾斯壯那人的生命未能恢復。於是就把他運到岸上醫院繼續施行急救。

But the dawn brought us no feeling of triumph. For word came that Horace Armstrong was dead. As I remembered Horace, swinging a huge sledge hammer under the stern of HMS Dido, showing the Middle East what an American could do when it was necessary, I went.

曙光並沒有帶給我們成功的消息。阿爾斯壯死了。我想起阿爾斯壯在狄多斯號上揮起大錘時，東人知道美國人的能力的時候，我不覺流下了眼淚。

Late in November I received orders to leave Massawa and report to General Eisenhower's headquarters for duty in connection with urgent salvage work required in all North African ports. I was not sorry.

十一月下旬時接到命令離開馬薩瓦到艾森豪威爾將軍的司令部報到從事北非各港口急迫需要的修理工作。我並不感到難過。

Since March we had raised dry docks, Axis vessels and a huge floating crane. There could be no question about the value of Massawa's contribution to the Allied cause. Now the war had suddenly moved far away from Massawa. The new American army was firmly established in North Africa. Tobruk had fallen back into British hands and Montgomery was pursuing Rommel into Tripolitania. Massawa's day was done.

自三月起，我們擡起了幾隻乾浮船，軸心國艦隻和一架大型起重機。有了這些貢獻，馬薩瓦對盟軍的價值可無疑義。現在戰事突然遠離馬薩瓦。美國生力軍已在北非堅強的立足。托布魯克又為英軍奪回。蒙哥馬利的軍隊把隆美爾趕到利比亞。馬薩瓦的日子已過去了。

My plane would be going out of Asmara early next morning. Having said my good-byes, I climbed into the car and set off under the dark stars for Asmara. Out over the waters of the Red Sea I saw the lights twinkling across a harbor full of wrecks that we had salvaged.

我的飛機將於明晨飛離阿斯馬拉。對諸人道別後，我乘上車子，在幽暗的星光下駛向阿斯馬拉。引目遠望紅海面上，港口間燈光閃爍，影中現出我們撈起來大堆的破船殘骸。

奧人應自救

AUSTRIA MUST WORK OUT OWN SALVATION

譯自路透社電稿 (H)

Vienna, Dec. 8. (Reuters)—Austria must work out her own salvation and not sit back and wait for other nations to save her.

奧人必須自己設法拯救自己，而不能坐待別國來拯救他。That, in effect, is the conclusion reached by the official "Monthly Bulletin of Austrian Statistics," published by the British section of the Allied Commission for Austria, reports Hubert Harrison Reuters Correspondent.

據路透社訪員胡伯利遜的報導，上面這個意見，是英國英倫盟軍軍管委員會官方發行的「奧地利統計月報」上得出來的結論。It is to Austria itself and not to other countries that we must look for the means to increase the ration," it wrote.

月報上寫道：「吾人必須尋求可以增加配給口糧之辦法，此乃為奧國本身而非他國而作。」The Austrian demand for their ration to be increased to 1,800 calories a day for the normal consumer can only be satisfied, it added, if Austria collects from her farmers all the foodstuffs which they should legally deliver.

奧地利人要求把他們的配給量增加每天一千八百加爾里，因為，月報又說，如果奧地利能從她的農民們把他們依法應該繳納的所有食糧，都收齊的話，才能滿足正常的消費。

If this is done, there will be food enough, with what America and Britain have promised to bring in, for the ration to be increased.

如果這一點能夠辦到，再加上英美兩國答應輸入奧國的一份，那末奧地利就有足夠供給增加配給數量的食糧。

But so far the Austrian farmers have delivered only 25 percent of the bread grains they are due to hand over, 30 percent of the oats, 15 percent of the maize, and about 30 percent of the potatoes.

可是直到現在為止奧地利農民所繳納的穀物的穀子不過他們應繳的百分之二十五，玉米不過百分之三十，燕麥不過百分之十，而馬鈴薯也不過百分之三十而已。

The bulletin stresses that whereas there may have been some excuse for the farmers' reluctance to hand over foodstuffs while the value of the shilling was falling and the question of prices and wages was unsettled that excuse is no longer valid with the value of the shilling rising on the foreign black market and with the present prices and wages expected to remain in force for at least another three months, and probably until the new harvest next year.

月報又強調地說，在謝林幣值，物價和工資問題還在不確定的時候，農民們不願意繳納食糧，還有些理由。可是，現在謝林的幣值上升，而黑市上的外國貨幣市場上，新穀上市的時候，便沒有什麼可以藉口的了。

The approximate balance of exchange given in the same issue of the "Bulletin" shows the expenditure of \$20 million.

（天津漢英新聞處倫敦十二日電）英國擬於今後五年內將土地一百五十萬英畝以供造林計劃之用，此項消息為昨日刊登之森林委員會年報所公布，其最終目的為在今後五十年內種植五百萬英畝之森林，該委員會所得地面積迄今為止已在一百五十萬英畝以下，準備費用已定為二千萬鎊。

Before the war home grown timber provided only 4% of Britain's requirements. In 1948 this had risen to 65%. Imports for the last year had dropped to one fifth of the pre-war level.

戰前國產木材之供給量，祇占英國需用量百分之四，至一九四三年此數已增至百分之六十五。去年輸入量已降至戰前每年平均量五分之一。

We have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

杜魯門致國會咨文

促請緊急援歐，平抑物價

TRUMAN MESSAGE TO CONGRESS

美國新聞處稿 (續)

Human misery and chaos lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

杜魯門致國會咨文

促請緊急援歐，平抑物價

TRUMAN MESSAGE TO CONGRESS

美國新聞處稿 (續)

Human misery and chaos lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

The actions of this Government must be of a stature to match the dignity and influence of the United States in world affairs. The prompt provision of aid will be convincing proof to all nations of our sincere determination to support the free-loving countries of Western Europe in their endeavors to remain free and to become fully self-supporting once again.

本國政府的行動必須適合美國在世界上之尊嚴和勢力，這種信心引導我們目前的努力，並且將引導我們未來的決定。我們將以全力而且欣然的從事使聯合國生長，我們現時則將加強和鼓舞我們援助而維持其獨立之國家，我們已經與大量物資援助重建那些受戰爭破壞的國家，我們並曾領導爭取世界貿易的廢止。

In our efforts, however, to achieve the conditions of peace, we have encountered unforeseen and unwelcome obstacles. But, in our belief in peace and the efforts of the United Nations, we have found that not all nations seem to share our aims to lead to strife and conquest. We regret the differences which have arisen and the criticisms so loudly expressed. And yet we have had to take up arms against nations whose leaders, misled by the hope of easy conquest, sought to dominate the world.

人世間的悲苦與混亂，引起了戰爭和征服，創傷與痛苦，使得我們不得不採取行動。我們對於各種異議和指責，深覺遺憾，然而我們不能，也不擬讓若干國家的異議來阻礙我們友誼合作和援助其他國家的努力。這些持異議的國家，像我們一樣，珍愛自由而力圖促進世界的和平之安全。

Puzzles Set No. 13

(1) Two babies were given birth by the same mother at the same time of the same day, same month and same year, but they were not twin. What were they?

(2) Three pieces of cigarette butt can make up a cigarette. Now you get ten pieces of cigarette butt and you want to smoke five cigarettes. How can you do it?

(3) A merchant had a number of bags of flour to be transported by train. Instead of paying the freight charge he made an agreement with the railroad that he would give half of his total goods to the initial station and one bag would be returned in the form of a discount. The same process would be repeated when the train reached any station along the railroad. There were, let's say, seventy-three stations in the distance he had traveled including the initial station and the terminal station and he got away with only two bags of flour. How many bags of flour had he had before he began his journey?

Small gifts are prepared to be presented to the first three of our Tientsin readers and the first three of our outport readers who mail us wholly correct answers of this set of Puzzles. The dates are counted according to the postage stamp on the envelope when delivered. The result will be published on our paper next Monday.

現在時機已到，我們應當採取新的行動。在過去一年，我曾報告到國會的報告，我們應當採取新的行動。在過去一年，我曾報告到國會的報告，我們應當採取新的行動。在過去一年，我曾報告到國會的報告，我們應當採取新的行動。

On several occasions during the past year, I have reported to the Congress and to the nation on our general economic situation. These reports have told of new high levels of production and employment. Farmers are producing 37 percent more than in 1928. Industry is producing 65 percent more.

去年在若干場合中，我曾報告到國會的報告，我們應當採取新的行動。在過去一年，我曾報告到國會的報告，我們應當採取新的行動。在過去一年，我曾報告到國會的報告，我們應當採取新的行動。

The strength of the United States is not due to chance. It is due to the wise decisions and bold actions taken by free and courageous men through the history of our democracy. The strength of the United States is not due to chance. It is due to the wise decisions and bold actions taken by free and courageous men through the history of our democracy.

美國的實力並不是偶然而來的，這是由於我們民主歷史中自由和勇敢人士所採的聰明決斷和大膽行動。The time is at hand for new decisions, new actions of equal

（To Be Continued 未完）

北極探險記

Epic Of The Arctic

Christmas 1881: Twenty-turtle soup, salmon, spiced three young soldiers, their elder duck, assorted vegetables, beads, sat down at a rough plank table burdened with mock

五個月以前，富有學者氣息而大膽的青年中尉阿爾斯壯，帶著利來索爾這一隻精練的陸軍探險隊，乘著格倫維爾號，由挪威出發，前往北極圈，去探險。阿爾斯壯的探險隊，是受英國政府之命，去探險北極圈，去探險北極圈，去探險北極圈。

Plans called for a supply vessel to bring the expedition food and news in the summer of 1882, and for a relief ship to carry it home in the summer of 1883.

當時的計劃中曾規定於一八八二年夏季派出一隻補給船來探險隊，並派出一隻救濟船來接他們回家。這在第二次世界大戰中佔有非常重要的地位。

本報招請 外埠分銷處 願者請來社商洽

本報南京分銷處 南京(二)林森路八六號 電話：二一七八 二二一四

本報北平分社 前內西皮市宋家胡同三號 電話三局〇一六八 歡迎電話訂閱 隨時送到

本報濟南分銷處 濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封分銷處 南書店街七十二號 同意書報社

本報唐山分銷處 唐山市新華路北口光明書報社 電話：一二四五號

本報唐告事 本報每日出版，如有停刊，請向本報社接洽。本報社址：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。本報廣告部：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。

本報歡迎電話訂閱 電話：二局〇〇四五

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 53, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報 內政部登記證 京警津字第十號 發行人 崇基友 社址天津第一號路五十八號

and coffee. Afterward there were carols, and good cheer, though outdoors, the thermometer registered 34 degrees below zero. They were as for north as men had ever wintered—less than 800 miles from the Pole.

一八八一年聖誕節，二十三個青年軍士，在修飾華麗的廳堂下，圍坐在一張長木桌四周，桌上擺滿了：雞肉、鰵魚、香料牛舌、燻肉、色拉、湯、咖啡、茶、糖果、糖和咖啡、吃著、喝著、談著、笑著、唱著、跳著、在戶外，寒風刺骨，溫度計顯示零下三十四度。他們已進入了人類所能居住的北極地方——距北極不過八百哩。

Five months before, the school, audacious young Lieutenant Adolphus Washington Greely had brought this picked Army detachment by ship to Lady Franklin Bay on Ellesmere Island, 25 miles across the Robeson Channel from Greenland. Weather-reporting was the primary purpose of the expedition. Greely's hourly observations of wind, tide, temperature, pressure, magnetism and gravity later gave the first coherent picture of polar weather and its crucial role in determining the weather of the temperate zone—and laid the foundations of Arctic meteorology which was so important during World War II.

五個月以前，富有學者氣息而大膽的青年中尉阿爾斯壯，帶著利來索爾這一隻精練的陸軍探險隊，乘著格倫維爾號，由挪威出發，前往北極圈，去探險。阿爾斯壯的探險隊，是受英國政府之命，去探險北極圈，去探險北極圈，去探險北極圈。

Plans called for a supply vessel to bring the expedition food and news in the summer of 1882, and for a relief ship to carry it home in the summer of 1883.

當時的計劃中曾規定於一八八二年夏季派出一隻補給船來探險隊，並派出一隻救濟船來接他們回家。這在第二次世界大戰中佔有非常重要的地位。

本報招請 外埠分銷處 願者請來社商洽

本報南京分銷處 南京(二)林森路八六號 電話：二一七八 二二一四

本報北平分社 前內西皮市宋家胡同三號 電話三局〇一六八 歡迎電話訂閱 隨時送到

本報濟南分銷處 濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封分銷處 南書店街七十二號 同意書報社

本報唐山分銷處 唐山市新華路北口光明書報社 電話：一二四五號

本報唐告事 本報每日出版，如有停刊，請向本報社接洽。本報社址：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。本報廣告部：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。

本報歡迎電話訂閱 電話：二局〇〇四五

本報唐告事 本報每日出版，如有停刊，請向本報社接洽。本報社址：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。本報廣告部：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。

本報歡迎電話訂閱 電話：二局〇〇四五

本報唐告事 本報每日出版，如有停刊，請向本報社接洽。本報社址：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。本報廣告部：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。

本報歡迎電話訂閱 電話：二局〇〇四五

本報唐告事 本報每日出版，如有停刊，請向本報社接洽。本報社址：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。本報廣告部：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。

本報歡迎電話訂閱 電話：二局〇〇四五

本報唐告事 本報每日出版，如有停刊，請向本報社接洽。本報社址：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。本報廣告部：天津法租界二十一號路。電話：二〇〇五。

本報歡迎電話訂閱 電話：二局〇〇四五